

## 496345-2026 - Competition

Germany – Translation services – Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar  
OJ S 136/2026 17/07/2026  
Contract or concession notice – standard regime - Change notice  
Services

### 1. Buyer

---

#### 1.1. Buyer

Official name: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Email: [zvs@lwv-hessen.de](mailto:zvs@lwv-hessen.de)

Legal type of the buyer: Local authority

Activity of the contracting authority: General public services

### 2. Procedure

---

#### 2.1. Procedure

Title: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Description: Übersetzung von Museumstexten (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische i. R. der Neugestaltung der Gedenkstätte Hadamar

Procedure identifier: b4907a74-e490-4343-873d-737720abc55f

Internal identifier: 2026-054

Type of procedure: Open

The procedure is accelerated: no

##### 2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

##### 2.1.2. Place of performance

Postal address: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Town: Hadamar

Postcode: 65589

Country subdivision (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Country: Germany

##### 2.1.4. General information

Additional information: Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform. Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611 /97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

##### Legal basis:

Directive 2014/24/EU

vgv -

## 2.1.6. Grounds for exclusion

Sources of grounds for exclusion: Procurement Document

## 5. Lot

---

### 5.1. Lot: LOT-0000

Title: Übersetzung von Museumstexten, Gedenkstätte Hadamar

Description: Gegenstand der Ausschreibung ist die fachlich und stilistisch hochwertige Übersetzung von museumsspezifischen Texten für eine Ausstellung (Schwerpunkt Gedenkstätte) ins Englische. Die Texte umfassen unter anderem Einführungstexte, Objekttexte sowie weitere begleitende Ausstellungstexte. Die Gesamtmenge der zu bearbeitenden Texte umfasst ca. 650.000 Zeichen inklusive Leerzeichen in deutscher Sprache. Der Auftraggeber beabsichtigt zunächst den Abruf eines ersten Leistungspakets im Umfang von ca. der Hälfte des Gesamtvolumens. Der Abruf weiterer Leistungspakete erfolgt optional und abhängig vom Projektverlauf. Ein Anspruch auf vollständigen Abruf der Gesamtleistung besteht nicht.

Internal identifier: LOT-0000

#### 5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

#### 5.1.2. Place of performance

Postal address: Mönchberg 11, 65589 Hadamar

Town: Hadamar

Postcode: 65589

Country subdivision (NUTS): Limburg-Weilburg (DE723)

Country: Germany

#### 5.1.3. Estimated duration

Start date: 12/10/2026

Duration end date: 31/10/2028

#### 5.1.6. General information

##### Reserved participation:

Participation is not reserved.

The names and professional qualifications of the staff assigned to perform the contract must be given: Not required

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

This procurement is also suitable for small and medium-sized enterprises (SMEs): yes

Additional information: #Besonders auch geeignet für:freelance#, Sämtliche Kommunikation hat in deutscher Sprache zu erfolgen. Die Kommunikation erfolgt grundsätzlich über die Nachrichtenfunktion der elektronischen Vergabepattform. Ausgenommen hiervon sind lediglich notwendige Angebotsaufklärungen seitens der vom AG autorisierten Personen; diese können in Textform (per Mail) erfolgen. Die Angebotseinreichung erfolgt ausschließlich elektronisch über diese Vergabepattform. Angebote in Papierform, per Fax oder Mail sind nicht zugelassen. Bei technischen Problemen wenden sich die Bieter bitte an die Hotline der Auftragsberatungsstelle Hessen (Tel. 0611/97458828). Durch Angebotsabgabe erklärt sich der Bieter damit einverstanden, dass die Vergabestelle im Bedarfsfall Abfragen beim Wettbewerbsregister durchführt.

#### **5.1.7. Strategic procurement**

Aim of strategic procurement: No strategic procurement

#### **5.1.9. Selection criteria**

Sources of selection criteria: Procurement Document

#### **5.1.10. Award criteria**

##### **Criterion:**

Type: Quality

Name: Arbeitsproben

Description: Arbeitsproben gem Leistungsbeschreibung

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 60

##### **Criterion:**

Type: Price

Name: Preis

Description: Preis

Category of award weight criterion: Weight (percentage, exact)

Award criterion number: 40

#### **5.1.11. Procurement documents**

Languages in which the procurement documents are officially available: German

Address of the procurement documents: [https://www.had.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=\\_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221](https://www.had.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=_Details&TenderOID=54321-Tender-19f3b9eda57-673522a29f683221)

#### **5.1.12. Terms of procurement**

##### **Terms of submission:**

Electronic submission: Allowed

Address for submission: <https://www.had.de>

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: German

Electronic catalogue: Not allowed

Variants: Not allowed

Tenderers may submit more than one tender: Allowed

Deadline for receipt of tenders: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

Duration during which the tender must remain valid: 56 Days

##### **Information that can be supplemented after the submission deadline:**

At the discretion of the buyer, some missing tenderer-related documents may be submitted later.

Additional information: Die mit Angebotsabgabe vorzulegenden Arbeitsproben sind wertungsrelevant und werden daher nicht nachgefordert.

##### **Information about public opening:**

Opening date: 18/08/2026 09:00:00 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

##### **Terms of contract:**

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

Electronic invoicing: Allowed

Electronic ordering will be used: yes

Electronic payment will be used: no

#### 5.1.15. Techniques

**Framework agreement:**

No framework agreement

**Information about the dynamic purchasing system:**

No dynamic purchase system

#### 5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

Information about review deadlines: Ergeht eine Mitteilung des Auftraggebers, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann der Bieter wegen Nichtbeachtung der Vergabevorschriften ein Nachprüfungsverfahren nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang vor der Vergabekammer beantragen. Nach Ablauf der Frist ist der Antrag unzulässig. (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB)

Organisation receiving requests to participate: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

## 8. Organisations

---

### 8.1. ORG-7001

Official name: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Registration number: DE113060673

Postal address: Ständeplatz 6-10

Town: Kassel

Postcode: 34117

Country subdivision (NUTS): Kassel, Kreisfreie Stadt (DE731)

Country: Germany

Contact point: Landeswohlfahrtsverband Hessen - Zentrale Vergabestelle

Email: [zvs@lwv-hessen.de](mailto:zvs@lwv-hessen.de)

Telephone: +49 56110042651

Fax: +49 56110042645

Internet address: <https://www.lwv-hessen.de>

**Roles of this organisation:**

Buyer

Organisation receiving requests to participate

### 8.1. ORG-7004

Official name: Vergabekammer des Landes Hessen beim Regierungspräsidium Darmstadt, Dez. III 31.4

Registration number: t:06151126603

Postal address: Wilhelminenstraße 1-3 (Wilhelminenhaus)

Town: Darmstadt

Postcode: 64283

Country subdivision (NUTS): Darmstadt, Kreisfreie Stadt (DE711)

Country: Germany

Email: [Vergabekammer@rpda.hessen.de](mailto:Vergabekammer@rpda.hessen.de)

Telephone: +49 6151126603

Fax: +49 6151125816

**Roles of this organisation:**

Review organisation

### 8.1. ORG-7005

Official name: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registration number: 0204:994-DOEVD-83

Town: Bonn

Postcode: 53119

Country subdivision (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Country: Germany

Email: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Telephone: +49228996100

**Roles of this organisation:**

TED eSender

## 10. Change

---

Version of the previous notice to be changed

:

198c0220-eea4-4d94-87d2-b903287d70a1-01

Main reason for change

:

Buyer correction

Description

:

Änderung des Ausführungsendes aufgrund der Mitteilung vom 15.07.2026 der Gedenkstätte Hadamar (Bedarfsträger)

### 10.1. Change

Section identifier: LOT-0000

## Notice information

---

Notice identifier/version: 22411689-388c-4e62-9939-afcb8e62a509 - 01

Form type: Competition

Notice type: Contract or concession notice – standard regime

Notice subtype: 16

Notice dispatch date: 16/07/2026 07:04:47 (UTC+02:00) Eastern European Time, Central European Summer Time

Languages in which this notice is officially available: German

Notice publication number: 496345-2026

OJ S issue number: 136/2026

Publication date: 17/07/2026